

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport

**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin

**Band:** 51 (1994)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Échos de l'EFSM

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

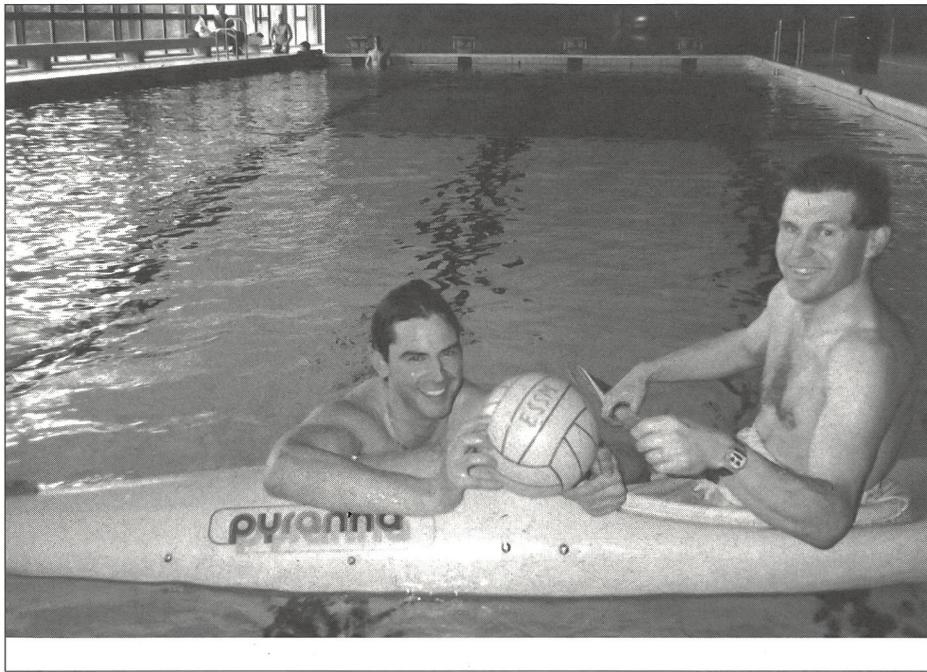
#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Remise de diplômes

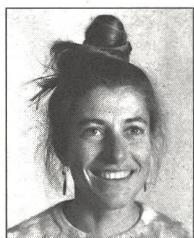


C'est à Neuchâtel, à la fin du mois de janvier, qu'a été organisée la remise des diplômes aux nouveaux entraîneurs nationaux du CNSE parvenus au terme de leur cycle de formation. Pour la première fois, les Romands ont formé un groupe autonome, sous la responsabilité de Jean-Pierre Egger. Ce fut un succès. Finalement 18 Romands et 19 Suisses alémaniques ont bouclé positivement une formation extrêmement exigeante et de qualité. Les diplômes leur ont été remis, au nom du Comité national pour le sport

d'élite, par Ernst Strähli qui, après avoir présidé pendant de longues années aux destinées du cycle, a définitivement passé le témoin à Jean-Pierre Egger.

Il convient de relever tout particulièrement, ici, que deux membres du personnel de l'Ecole fédérale de sport de Macolin (EFSM) ont obtenu leur diplôme d'entraîneur national: Daniel Käsermann (à g. sur la photo), plus connu comme photographe mais aussi grand maître es water-polo, comme Martin Wyss l'est en canoë-kayak. (Y.J.) ■

## Changement à la tête de la branche sportive J+S Voile



**Martina Frey prend la relève de Hanspeter Rüegg**

Hanspeter Rüegg quitte sa fonction de chef de la branche sportive J+S Voile après 2 ans d'activité. Sa décision lui a été dictée par des raisons d'ordre professionnel, privé et de domicile.

Je te remercie chaleureusement, Hanspeter, au nom de l'EFSM, pour ton

engagement en tant que chef de branche et je me réjouis d'ores et déjà de te retrouver sur les plans d'eau et comme chef de cours.

Martina Frey qui lui succède est maîtresse d'éducation physique. Navigatrice confirmée, elle entraîne et assiste les jeunes espoirs, filles et garçons. Depuis l'entrée de cette jeune branche sportive à J+S, elle occupe la fonction de chef de cours dans la formation et le perfectionnement des moniteurs. Martina Frey sera soutenue, dans son activité, par la Fédération suisse de voile (FSV/USY). Je me réjouis que Martina ait accepté cette tâche aux multiples facettes et je lui souhaite bon vent.

Peter Bäni

Traduction: Eveline Nyffenegger

## Timbre-poste spécial



Les PTT font un grand honneur à l'Ecole fédérale de sport de Macolin en émettant un timbre spécial à l'occasion de son 50<sup>e</sup> anniversaire. Pour ce faire, six artistes ont été invités à participer à un concours avec, pour mission, de procéder à une représentation symbolisée du centre sportif. Composé de trois membres de l'administration des PTT, d'un représentant de l'Union des sociétés philatéliques suisses, de deux membres de la Commission fédérale des beaux-arts, de deux autres de la Commission fédérale des arts appliqués et, enfin, d'un délégué de l'EFSM, le jury a finalement retenu le projet de Roland Hirter, graphiste à Berne. «Son» timbre (60 centimes) présente de façon stylisée – comme demandé – les installations du centre sportif de Macolin intégrées dans leur cadre naturel et un groupe de sportifs en action, les Alpes bernoises se profilant en arrière-plan.

Date d'émission: 15 mars 1994. (Y.J.) ■

**Centre de sport et de détente**  
**berner oberland** **Frutigen** 800 m d'alt.

A black and white photograph showing the exterior of a large, modern building complex with multiple stories and large windows. The building is surrounded by trees and appears to be a sports and recreation center.

Information: Office du tourisme CH-Frutigen Ø 033 711421, Fax 033 715421 – 180 lits, un grand nombre de dortoirs de douze et six personnes. Salles de séjour. Installations de sport: piscine couverte et piscine à ciel ouvert, terrain de football, court de tennis, salle de musculation et de fitness, minigolf. Sol synthétique pour: handball, basketball, volleyball et tennis.  
Pension complète à partir de **Fr. 34.–**.  
Idéal pour **camp de sport et de marche, camp de ski**.